

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN TURCO

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cando nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
paxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñoños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao turco de
IRFAN GÜLER e PEPA
BAAMONDE



Elveda, nehir; elveda, pınar;
Elveda, küçük dere;
Elveda, gördüğüm her şey;
Bilmiyorum ne zaman görüşeceğiz.

Toprağım, toprağım,
Üzerinde büyüdüğüm toprağım,
Çokça sevdiğim bahçem,
Diktiğim incir ağaçlarım.

Çayırlar, nehirler, ormanlar,
Rüzgârın estirdiği çam ağaçları,
Öten güzel kuşlar,
Mutluluğumun küçük evi.

Kestanelikteki değirmen,
Dolunayın berrak geceleri,
Çan sesleri
Mahalledeki kilisenin.

Böğürtlen çilekleri
Tüm aşkımı verdiğim,
Mısır tarlasındaki yollar,
Elveda, sonsuza dek elveda!